

BBC News at Six, 16/07/2025

【BBC晚间新闻 20250717 数据泄露事件危及数千名阿富汗人 | 生活成本上涨 | 以色列袭击叙利亚】

Summary: The fallout from the Data League leak endangers thousands of Afghans, with the Prime Minister criticizing former Conservative ministers. Meanwhile, living costs rise, Israel strikes Syria, and a review highlights missed opportunities to prevent the Southport killings.

摘要：数据联盟泄露事件危及数千名阿富汗人，首相批评前保守党部长。与此同时，生活成本上涨，以色列袭击叙利亚，一份审查报告指出错失阻止南港杀人案的机会。



🕒 Estimated Reading Time: 39 min

📖 四级生词 📖 六级生词 📖 雅思生词 📖 托福生词 📖 专八生词 📖 SAT生词 📖 考研生词 📖
GRE生词 📖 高考生词 📖 其它生词生词

Table of Contents

- 00:00:00 At 6, the fallout from the Data League, which put thousands
- 00:00:35 Now everyone knows about me.
- 00:01:05 Don't know as long as I ran!
- 00:01:44 Over the major data leak, which led to thousands of Afghan n
- 00:02:25 The following year, the government applied for an injunction
- 00:02:49 This woman is the mother of an Afghan man who worked for Bri
- 00:03:16 I became very upset.
- 00:03:46 A major data breach, a super injunction, a secret route that
- 00:04:11 Can I associate myself with the Prime Minister's words about
- 00:04:42 18 months later when the then-defense secretary became aware
- 00:05:16 The injunction was upgraded to a super injunction meaning ev

- 00:05:41 It was on that basis that I was able to announce the change
- 00:06:13 They had to do this in order to save lives.
- 00:06:34 Labour and conservative figures saying to me they fear that
- 00:07:02 More expensive food, clothing, air and rail fares caused inf
- 00:07:29 Inflation jumped ahead of expectations to its highest rates
- 00:07:50 In this woking book and coffee shop they try to resist passi
- 00:08:16 So what exactly is going on in the economy?
- 00:08:46 Some relief expected in autumn with falls in domestic energy
- 00:09:25 Sir Keir Starman has suspended four MPs who voted against th
- 00:09:48 Yeah, absolutely Clive just around the corner for where I'm
- 00:10:06 They've all voted against their own government on legislatio
- 00:10:25 The Jeremy Corbyn is considering setting up.
- 00:10:44 Israel has carried out their strikes on Syria's military hea
- 00:11:08 Damascus rocked by one Israeli missile after another and thi
- 00:11:43 We are acting to save our Drew's brothers and to eliminate t
- 00:12:04 The US says it's worried by developments and will use its in
- 00:12:30 This was the Syrian presidential palace after one of the str
- 00:12:57 The chair of the review Lord David Anderson says Axel Rudeka
- 00:13:33 Elsie.stankham who was seven and Alissa gear who was nine he
- 00:14:05 Let's hear from him now.
- 00:14:26 Now Lord Anderson's report also looks at the murder of Sir D
- 00:14:46 He doesn't think the same thing could happen in the same way
- 00:15:20 It's exactly a quarter past six our top story this evening a
- 00:16:04 The new is service in the US military the space force has ha
- 00:16:35 This is the nerve center where America's space force contrac
- 00:17:05 When Iran fired a volley of missiles at a US military base i
- 00:17:30 But the powerful sensors outside are also America's first li
- 00:17:58 This is the wolf den.
- 00:18:24 Top secret.
- 00:18:47 I think what we're advocating for is the development and fie
- 00:19:15 The Space Force played a key role in ensuring bombers hit th
- 00:19:48 Sandy Peggy was suspended from her role with NHS five last y
- 00:20:18 She'd faced allegations of misconduct, failures in patient c
- 00:20:51 Ms Bumber said she'd advised that a transgender doctor could
- 00:21:16 Well, Ms Peggy's lawyer argued Ms Bumber's advice was inclus
- 00:21:50 Okay, Lona, thank you Lona Gordon there, live in Dundee.

- 00:22:16 Here's you Pym.
 - 00:22:40 To take a history to think outside the box to come up with t
 - 00:23:07 Cancer diagnoses will struggle to be met, targets wise and o
 - 00:23:38 The doctor's union welcomed the recommendations but said the
 - 00:24:07 Will you curb the growth of physician associates in the NHS
 - 00:24:30 So morning from Miller how are you today?
 - 00:24:53 Many co-op stores were left with empty shelves after deliver
 - 00:25:19 The lionesses play tomorrow night here's Katie Gornal.
 - 00:25:51 This time in Zurich as defending champions for a place in th
 - 00:26:11 This stadium here in Zurich is like a home from home now for
 - 00:26:28 They've won all three of their group games finishing up with
 - 00:26:56 England have survived and thrived in a brussel group.
 - 00:27:21 All the plants and trees inside will have to be removed and
-

 00:00:00

▶ At 6, the fallout from the Data League, which put thousands of Afghans at risk, the Prime Minister says the conservatives have questions to answer.

六点，数据联盟的余波使数千名阿富汗人陷入危险，首相表示保守党需要回答问题。

▶ The return of the Taliban led thousands to want to flee.

塔利班的回归导致数千人想要逃离。

▶ Now there are fears for the safety of those who didn't escape.

现在人们担心那些未能逃脱者的安全。

▶ The list they could do was to secure my information and not leak my identity.

他们本应做的是保护我的信息而非泄露我的身份。

[Back to Top](#)

 00:00:35

▶ Now everyone knows about me.

现在所有人都知道了我。

▶ What can I do to join my son?

我还能做什么来与儿子团聚？

▶ Also tonight, the cost of living rises again.

此外，今晚生活成本再次上涨。

▶ Why does the UK seem to be stuck with higher prices?

为何英国似乎困于高物价？

▶ Live on TV, Israel strikes serious military headquarters and the presidential palace in Damascus.

电视直播中，以色列袭击了大马士革的重要军事总部和总统府。

▶ A major review says there were missed opportunities to stop the killer of three little girls in Southport.

一份重要审查报告称，错失了阻止南港三名女童被杀的机会。

[Back to Top](#)

 00:01:05

▶ Don't know as long as I ran!

只要我跑就不知道！

▶ And behind the scenes with America's Space Force in training, protecting US military bases.

幕后，美国太空军在训练中保护美军基地。

▶ Coming up on Sports Day later in the RR on BBC News, we'll be with the England Lionesses on the eve of their European Championship quarter final against Sweden in Zurich.

BBC新闻稍后的体育日，我们将跟随英格兰女足在苏黎世迎战瑞典的欧洲杯四分之一决赛前夕。

▶ Hello there, Psychea Starma says former conservative ministers have serious questions to answer.

你好，Psychea Starma表示前保守党部长有重大问题需回答。

[Back to Top](#)

 00:01:44

▶ Over the major data leak, which led to thousands of Afghan nationals having to be resettled in the UK behind closed doors.

关于导致数千名阿富汗国民秘密重新安置到英国的重大数据泄露。

▶ The Prime Minister has welcomed the planning query by MPs into what happened while the Defence Secretary at the time Sir Ben Wallace said today he wouldn't apologise for securing an injunction, keeping details of the leak secret.

首相欢迎议员们对事件展开调查，而当时的国防大臣本·华莱士爵士今天表示不会为申请禁制令以保密泄露细节而道歉。

▶ Well, thousands of people tried to leave Afghanistan after the Taliban retook control of the country in the summer of 2021, six months later, an official at the Ministry of Defence accidentally leaked the names of around 19,000 people in the Afghan relocations and assistance policy scheme.

2021年夏天塔利班重新控制阿富汗后，数千人试图离开，六个月后，国防部一名官员意外泄露了阿富汗搬迁和援助政策计划中约1.9万人的姓名。

[Back to Top](#)

 00:02:25

▶ The following year, the government applied for an injunction to keep details of the leak secret, including the fact that thousands of Afghan had already been resettled in the UK for

their own safety.

次年，政府申请禁制令以保密泄露细节，包括数千名阿富汗人已为自身安全被重新安置在英国的事实。

▶ But yesterday, the details became public when the injunction was lifted, including the cost of the relocation scheme and how many Afghans were involved.

但昨天禁制令解除后细节公开，包括搬迁计划的成本和涉及的阿富汗人数。

▶ Well, Chris Mason has our top story tonight.

今晚克里斯·梅森带来我们的头条新闻。

[Back to Top](#)

 00:02:49

▶ This woman is the mother of an Afghan man who worked for British forces there.

这名女性是一名曾为英军工作的阿富汗男子的母亲。

▶ For her safety, we are concealing her identity.

为安全起见，我们隐去她的身份。

▶ Her son is now in the UK and applied for her to join him.

她的儿子现居英国并申请她前来团聚。

▶ But the Ministry of Defence have now told him her details were leaked.

但国防部现已告知他她的信息被泄露。

▶ Her words here are said by a member of our team.

以下由我们团队成员转述她的话。

▶ My son received an email and then he called me saying, Our information has been leaked.

我儿子收到邮件后打电话说"我们的信息泄露了"。


 00:03:16

 I became very upset.

我非常难过。

 Now I'm in great danger.

现在我处境危险。

 If the British government didn't provide me with a visa and didn't accept my application, the list they could do was to secure my information and not leak my identity.


如果英国政府不提供签证且不接受申请，他们至少应保护我的信息不泄露身份。

 Now everyone knows about me.

现在所有人都知道我。


 What can I do to join my son?

我还能做什么与儿子团聚？

 This afternoon, in the comments, the Prime Minister was pointedly critical of the last government over the leak and the blackouts which followed.

今天下午的讲话中，首相尖锐批评上届政府对泄露及后续信息封锁的处理。

 00:03:46

 A major data breach, a super injunction, a secret route that has already cost hundreds of millions of pounds.

重大数据泄露、超级禁制令、已耗资数亿英镑的秘密途径。

⏮ Ministers who served under the party opposite have serious questions to answer about how this was ever allowed to happen.

反对党前任部长们需严肃回答为何允许此事发生。

⏮ There are questions too for Labour about its handling of this over the last year.

工党过去一年的处理方式也面临质疑。

⏮ The Liberal Democrat leader said plenty of answers are needed.

自民党领袖表示需要大量解答。

[Back to Top](#)

 00:04:11

⏮ Can I associate myself with the Prime Minister's words about the shocking Afghan data breach under the previous government kept secret for three years and he will have our support if he decides to pursue a public inquiry.

我赞同首相关于上届政府隐瞒三年的阿富汗数据泄露事件的表态，若决定进行公开调查将获得我们支持。

⏮ This is the Afghan Capital Carball when it fell to the Taliban August 2021.

这是2021年8月塔利班占领时的阿富汗首都喀布尔。

⏮ Six months later, the details of nearly 19,000 people who applied to move to the UK from Afghanistan were accidentally leaked by a British official.

六个月后，一名英国官员意外泄露了近1.9万名申请从阿富汗迁往英国者的详细信息。

[Back to Top](#)

 00:04:42

▶ 18 months later when the then-defense secretary became aware of it, he asked for a four-month injunctions to prevent reporting of it in the hope that would save lives.

18个月后时任国防大臣知情后，申请为期四个月的禁制令阻止报道以期挽救生命。

▶ I took a decision that the most important priority was to protect those people who could have been or were exposed by this data leak in Afghanistan.

我决定最优先保护可能或已因数据泄露暴露在阿富汗的人员。

▶ I'm glad I'm not on this radio program today saying I'm terribly sorry all these people were killed or captured by the Taliban because of this leak.

庆幸今天无需在电台节目道歉说因泄露导致这些人被塔利班杀害或抓捕。

[Back to Top](#)

 00:05:16

▶ The injunction was upgraded to a super injunction meaning even its existence couldn't be reported.

禁制令升级为超级禁制令，意味着其存在都不得报道。

▶ It remained in place until the current defense secretary John Healey concluded it's no longer needed.

该令持续至现任国防大臣约翰·希利认为不再需要。

▶ It's highly unlikely now four years on from the fall of Kabul and the Taliban takeover, highly unlikely that simply being a name on that list is likely to increase the risk of being targeted.

喀布尔陷落塔利班接管已四年，仅因名单上有名而增加被针对风险的可能性极低。

[Back to Top](#)

 00:05:41

▶ It was on that basis that I was able to announce the change of policy.

基于此我宣布政策变更。

▶ This the story of a colossal era years of not knowing about it and only now the scrutiny begins.

这是多年未知的巨量事件，审查现在才开始。

▶ Outwardly this looks like a cock up followed by a cover-up, a dreadful era with highly sensitive data, human fallibility systems failings and then a blackout.

表面看是失误后掩盖，涉及高度敏感数据的可怕事件，人为过失系统故障继而信息封锁。

▶ Now speaking to senior conservatives today in government at the time they say they were left with no option.

如今与当时在任的保守党高层交谈，他们称别无选择。

[Back to Top](#)

 00:06:13

▶ They had to do this in order to save lives.

为挽救生命必须这样做。

▶ Their view is any minister in their position would have acted in this way.

他们认为任何部长处此境地都会如此行动。

▶ Labour say look we're the government that has actually unraveled this but there's questions to about did it really need to take a year in order to do that.

工党表示我们是真正厘清此事的政府，但质疑是否真需耗时一年。

▶ And there's a bigger picture domestic political consequence here.

此事还有更大的国内政治影响。

[Back to Top](#)

 00:06:34

⏮ Labour and conservative figures saying to me they fear that the consequence of this what looks like state failure that can be blamed on them both is manner for political heaven for reform UK.

工党和保守党人士向我表示，担心这种可归咎于双方的国家失败后果将成为英国改革党的政治机遇。

⏮ All right Chris thank you for that Christmas and our political editor, Westminster.

好的克里斯，感谢圣诞报道，我们的政治编辑威斯敏斯特。

⏮ Now the cost of living crisis deepens with prices rising by more than expected in the year to June pushing inflation to its highest level since the beginning of last year.

生活成本危机加剧，截至6月物价涨幅超预期，通胀达去年初以来最高水平。

[Back to Top](#)

 00:07:02

⏮ More expensive food, clothing, air and rail fares caused inflation to hit 3.6% up from 3.4%.

食品、服装、航空及铁路票价上涨推动通胀从3.4%升至3.6%。

⏮ Now that's much higher than the Bank of England's target rate of 2% will find the Islam as more from working in Surrey.

这远高于英国央行2%的目标利率，更多来自萨里郡工作的伊斯兰报道。

⏮ The economy started this year strongly but this morning's inflation figure was another example of what can be seen on high streets the numbers going in the wrong direction in recent weeks.

今年经济开局强劲，但今晨通胀数据再现商业街可见的趋势——近期数字走向错误方向。

00:07:29

🎵 Inflation jumped ahead of expectations to its highest rates in a year and a half and this follows a noticeable slowing in the overall economy in April and May.

通胀超预期跃升至一年半最高，此前4-5月整体经济明显放缓。

🎵 These renewed cost of living pressures comes a little surprise to households and businesses who had hoped they'd begin to ease.

生活成本压力再现令期待缓解的家庭和企业略感意外。

🎵 Rising price pressures for basics are again hitting the cost of living.

基本商品价格上涨再次冲击生活成本。

00:07:50

🎵 In this woking book and coffee shop they try to resist passing on the surging cost of some ingredients.

这家沃金书店咖啡馆试图不转嫁部分原料成本激增。

🎵 We try and shelter the customers from the cost of most of these price increases but when a couple things happen at the same time so milk, chocolate and coffee all happening at the same time then there's no avoiding it.

我们尽量保护顾客免受多数涨价影响，但当牛奶、巧克力和咖啡同时涨价时就无法避免。


🎵 So in the last 10 months we've had two price increases on coffee because we haven't been able to avoid it.

过去10个月咖啡两次提价因实在无法消化成本。


 00:08:16

 So what exactly is going on in the economy?


那么经济究竟发生了什么？

 It is important to get these rises in perspective.

需正确看待这些上涨。

 The increase in inflation is still much lower than during the energy crisis a couple of years ago but this bounce does seem to be affecting the UK in particular.


通胀增幅仍远低于几年前能源危机时期，但此次反弹似乎特别影响英国。

 The shadow of the energy shock can be seen in this recent pick-up in inflation in the UK but it hasn't happened nearly as much in France and Germany and Britain is heading for the highest inflation rate of all the G7 advanced nations.


能源冲击阴影可见于英国近期通胀回升，但法德情况远不及此，英国将成G7中通胀最高国家。

[Back to Top](#)

 00:08:46

 Some relief expected in autumn with falls in domestic energy bills but at the Bank of England the fear will be that this is a sign of sticky inflation where price rises lead to wage rises which are then passed on in further price rises with a part played by those increases in jobs taxes and more tax rises likely in autumn.

秋季国内能源账单下降或带来缓解，但英央行担心这是粘性通胀迹象——物价上涨引发加薪，进而推高物价，就业税增加亦有影响，秋季可能进一步增税。

 Banks and building societies are still expected to be able to pass on one or two further rate cuts including next month but the spectator of inflation raises renewed tricky questions

for the Bank of England, the Chancellor and for household budgets up and down the country.

银行和建屋协会预计仍能进行一两次降息包括下月，但通胀前景给英央行、财政大臣及全国家庭预算再出难题。

🎧 Faisal Islam, BBC News, in working.

费萨尔·伊斯兰，BBC新闻，沃金报道。

[Back to Top](#)

 00:09:25

🎧 Sir Keir Starman has suspended four MPs who voted against the government's benefit reforms earlier this month.

基尔·斯塔默爵士暂停四名本月早些时候投票反对政府福利改革议员的党籍。

🎧 Their Neil Duncan Jordan, Brian Leishman, Chris Hinchliffe and Rachel Maskell.

他们是尼尔·邓肯·乔丹、布莱恩·莱什曼、克里斯·欣奇利夫和雷切尔·马斯克尔。

🎧 They've been described as repeatedly breaching party discipline.

他们被指屡次违反党纪。

🎧 Well, Ian Watson is at Westminster Forest so the fact is the end there were many more rebels than just these four.

伊恩·沃森在威斯敏斯特森林报道，事实上反叛者远不止这四人。

[Back to Top](#)

 00:09:48

🎧 Yeah, absolutely Clive just around the corner for where I'm standing actually.

是的克莱夫，就在我站立处拐角。

▶ All four were dragged in one by one to Chief Whips office.

四人被逐一带至党鞭长办公室。

▶ He's a personal charge of party discipline.

他亲自负责党纪事务。

▶ As you say, 47 Labour MPs in total rebelled.

如你所说，共47名工党议员反叛。

▶ They're being told these four are being singled out because they've deemed to be persistent rebels.

他们得知这四人因被视为持续反叛者而被单独处理。

[Back to Top](#)

 00:10:06

▶ They've all voted against their own government on legislation in addition to welfare and where they remain suspended as Labour MPs until the next election.

除福利法案外，他们还在其他立法中反对本党政府，将作为工党议员停职至下届大选。

▶ They wouldn't be allowed to restand under the party's banner.

不得以工党候选人身份参选。

▶ They're all on the left of the party but I'm being told they're showing no interest in joining this potential new left wing party.

他们均属党内左翼，但据悉无意加入杰里米·科尔宾可能组建的新左翼政党。

[Back to Top](#)

 00:10:25

▶ The Jeremy Corbyn is considering setting up.

杰里米·科尔宾正考虑组建。

▶ But there is one question which is dividing opinion at Westminster here tonight.

但今晚威斯敏斯特存在意见分歧的问题。

▶ Does Keir Starmer look stronger by going after some rebels or weaker because he's going after so few of them?

基尔·斯塔默追究部分反叛者是显得更强硬，还是因追究太少而显软弱？

▶ All right, Ian thank you for that.

好的，感谢伊恩。

▶ Ian Watson there in the central lobby at Westminster.

伊恩·沃森在威斯敏斯特中央大厅报道。

[Back to Top](#)

 00:10:44

▶ Israel has carried out their strikes on Syria's military headquarters and the presidential palace in the capital Damascus.

以色列对叙利亚首都大马士革的军事总部和总统府实施打击。

▶ The Syrian Health Ministry says at least 13 people were injured.

叙利亚卫生部称至少13人受伤。

▶ The US Secretary of State Marco Rubio has urged both sides to stop fighting his Nick Beak.

美国国务卿马可·卢比奥敦促双方停止战斗，尼克·比克报道。

▶ The strikes were seen and felt live on Syrian TV.

叙利亚电视台直播了袭击画面。

 00:11:08

▶ Damascus rocked by one Israeli missile after another and this the moment the country's military HQ was targeted.

大马士革遭以军导弹接连袭击，这是军方总部被击中的时刻。

▶ They cower in the streets waiting for it to end.

人们在街头蜷缩等待结束。

▶ Israel says it's taking this action to protect members of the Druze's religious minority in southwest Syria.

以色列称此举为保护叙利亚西南部德鲁兹宗教少数群体。

▶ The situation in southwestern Syria is very serious.

叙利亚西南部局势非常严峻。

▶ The IDF is operating, the Air Force is operating, other forces are operating.

以色列国防军、空军及其他部队正在行动。

[Back to Top](#)

 00:11:43

▶ We are acting to save our Druze brothers and to eliminate the regime's gangs.

我们行动是为拯救德鲁兹兄弟并消灭政权武装。

▶ Human rights groups say more than 300 people have been killed in southwest Syria over the past few days.

人权组织称过去几天叙利亚西南部超300人遇害。

▶ There have been clashes between different groups.

不同团体间发生冲突。

▶ The new Syrian government rejects the accusation.

叙利亚新政府否认指控。

▶ It's attempting a massacre against the Drew's community.

称其试图对德鲁兹社区进行屠杀。

[Back to Top](#)

 00:12:04

▶ The US says it's worried by developments and will use its influence to stop the fighting.

美国表示担忧事态发展，将运用影响力阻止战斗。

▶ We want the fighting to stop because we have a ceasefire over nine to throw down the end so so we're talking to both sides all the way to the side on this and hopefully can bring it to conclusion.

我们希望战斗停止，因为我们已达成停火协议，正与双方深入沟通，希望能达成最终解决方案。

▶ But we're very excited.

但我们非常振奋。

▶ Israel says it's protecting the Drew's community but it's also asserting its power on a neighbor with new leadership.

以色列称其在保护德鲁兹社区，但也在向新领导层的邻国展示实力。

[Back to Top](#)

 00:12:30

▶ This was the Syrian presidential palace after one of the strikes.

这是叙利亚总统府遭遇空袭后的景象。

▶ This Israeli action is both an escalation but also a distraction from military operations in Gaza.

以色列此举既使局势升级，也转移了对加沙军事行动的关注。

▶ Nick Beak BBC News, Jerusalem.

BBC新闻，尼克·比克于耶路撒冷报道。

▶ Here a major review has concluded that the prevent program set up to identify potential terrorists missed an opportunity to intervene in the case of the Southport killer.

一项重大审查得出结论，英国反恐计划"预防"在绍斯波特杀手案件中错失了干预机会。

[Back to Top](#)

 00:12:57

▶ The chair of the review Lord David Anderson says Axel Rudekabana could have been monitored, treated and potentially turned away from violence by the intervention scheme even though he had no identifiable terrorist motive.

审查主席大卫·安德森勋爵表示，阿克塞尔·鲁德卡巴纳本可通过干预计划被监控、治疗并可能远离暴力，尽管他无明显恐怖主义动机。

▶ Well Dominic Kashiani is here with me.

多米尼克·卡夏尼现在与我一起。

▶ So exactly what opportunities were missed.

那么具体错过了哪些机会？

▶ Well Clive, there's a lot of what ifs in this terrible story and if you think about back to it, you know almost a year ago Axel Rudekabana destroyed lives and really shocked the nation

when he walked into this Taylor Swift themed dance class in Southport and killed BB King who was six.

克莱夫，这个悲剧故事充满假设——约一年前，阿克塞尔·鲁德卡巴纳闯入绍斯波特一个泰勒·斯威夫特主题舞蹈班，杀害6岁的BB·金，震惊全国。

[Back to Top](#)

 00:13:33

▶ Elsie.stankham who was seven and Alissa gear who was nine he really severely injured eight more and two adults who tried to stop him.

他还杀害7岁的埃尔西·斯坦卡姆和9岁的艾丽莎·吉尔，并重伤八名儿童及两名阻止他的成人。

▶ Now when he was sentenced to life it was clear from the evidence that there was no discernible ideological motive for what he did.

他被判终身监禁时，证据显示其行为无明确意识形态动机。

▶ He was obsessed with extreme violence and the prevent national scheme to try and deal with such people three times rejected alerts from teachers to intervene and try to see if they could change his thinking and today Lord Anderson who's the former terror law's watchdog says that was a failing.

他沉迷极端暴力，而"预防"计划三次拒绝教师干预警报；前反恐法律监督员安德森勋爵称此为失职。

[Back to Top](#)

 00:14:05

▶ Let's hear from him now.

现在听他陈述。

▶ There was an opportunity and the opportunity was not taken.

机会存在但未被把握。

▶ Would it have made a difference nobody knows.

无人知晓是否会有不同结果。

▶ He was 13 or 14 at the time of the referrals.

他被报告时年仅13或14岁。

▶ He didn't strike until very shortly before his 18th birthday but what I concluded is that prevent was given a chance.

他在18岁前夕才作案，但我认为"预防"计划曾有机会。

▶ It didn't take that chance and that is very very regrettable.

它错失良机，令人极度遗憾。

[Back to Top](#)

 00:14:26

▶ Now Lord Anderson's report also looks at the murder of Sir David Amis MP that was carried out by a man who was clearly a terrorist offender who he was a supporter of the Islamic State Group.

安德森勋爵的报告还审查了大卫·阿密斯议员遇害案——凶手是伊斯兰国支持者。

▶ The offender in that case was referred to prevent and then effectively forgotten about.

该罪犯曾被报告给"预防"计划，但随后被遗忘。

▶ Now Lord Anderson says that prevent has professionalised and improved since then.

安德森勋爵表示该计划现已专业化改进。

[Back to Top](#)

▶ He doesn't think the same thing could happen in the same way but the MP's families say they still need a public inquiry because more lessons need to be learned and they're united in that I think by the families of the Southport girls in a statement tonight from their lawyers.

他认为类似事件不会重演，但遇害议员家属要求公开调查；绍斯波特案家属通过律师声明支持此诉求。

▶ They say we now turn to the public inquiry to establish the key decisions that were made in this case who made them and how real change needs to come and we call upon the government and authorities to ensure they do more than simply paying lip service to this report.

他们呼吁通过公开调查厘清本案关键决策者，要求政府切实落实报告建议而非空谈。

▶ Okay Dominic thank you Dominic Kashyana our legal affairs correspondent.

感谢法律事务记者多米尼克·卡夏尼。

[Back to Top](#)

▶ It's exactly a quarter past six our top story this evening and the Prime Minister says former Conservative ministers have serious questions to answer over a major data link which led to thousands of Afghan nationals having to be resettled in the UK.

六点十五分头条：首相要求前保守党部长就导致数千阿富汗人迁英的重大数据泄露事件作出解释。

▶ And coming up how the world famous palm house at the Royal Botanic Gardens in Q is set to become even greener.

稍后关注：皇家植物园著名棕榈屋将如何变得更环保。

▶ And in the sports on BBC News we'll be live here at Royal Port Rush on the eve of the open championship as we wonder who'll emulate Shane Lowry and lift that claret jug come Sunday.

体育新闻：我们在皇家波特拉什现场，展望谁将效仿肖恩·劳里赢得英国公开赛葡萄酒壶奖杯。

[Back to Top](#)

 00:16:04

▶ The new is service in the US military the space force has had some notable victories of late playing a crucial role in intercepting Iranian ballistic missiles that targeted an American military-based in Qatar and in helping the US carry out strikes on Iran's nuclear program.

美国太空军近期取得重要胜利：拦截伊朗弹道导弹保护卡塔尔美军基地，并协助打击伊朗核设施。

▶ Well now the force is working to create an American missile defence shield which Donald Trump calls golden dough.

该部队正构建被特朗普称为"金穹"的导弹防御系统。

▶ Jonathan Bill has this exclusive report.

乔纳森·比尔带来独家报道。

[Back to Top](#)

 00:16:35

▶ This is the nerve center where America's space force contract missiles far from anywhere in the world.

这是太空军全球导弹管控神经中枢。

▶ According to the second launch at 15 north by 42 east do you copy?

根据第二次发射坐标北纬15度东经42度，收到请回复？

▶ Thank you.

收到。

▶ We're the first international media to be allowed inside.

我们是首家获准入内的国际媒体。

▶ They're on alert 24-7 and they've been busy.

他们全天候警戒，任务繁忙。

▶ This is just a drill but a few weeks ago they and coalition partners were doing this for real.

这只是演习，但数周前他们与盟军真实执行了任务。

[Back to Top](#)

 00:17:05

▶ When Iran fired a volley of missiles at a US military base in the Middle East.

当时伊朗向中东美军基地发射导弹齐射。

▶ We saw Iran launch against Al-Ud airbase in Qatar.

我们监测到伊朗袭击卡塔尔乌代德空军基地。

▶ Ultimately we saved the entire installation and the personnel that were there.

我们最终保全了整个基地及人员。

▶ From here they're also tracking Russian strikes on Ukraine.

此处还追踪俄罗斯对乌克兰的打击。

▶ They are only say they share information with allies and partners.

他们仅表示与盟友共享信息。

[Back to Top](#)

 00:17:30

▶ But the powerful sensors outside are also America's first line of defence with growing concerns about Chinese as well as Russian hypersonic missiles.

但外部强大传感器是美国防御中俄高超音速导弹的首道防线。

▶ This is how the US space force talks to its satellites in the sky thousands of miles away.

这是太空军与数千英里外卫星通信的方式。

▶ These among the essential elements of what will become its missile defence shield known as the golden dome.

这些是"金穹"导弹防御系统的核心组件。

[Back to Top](#)

 00:17:58

▶ This is the wolf den.

此处是"狼穴"。

▶ But they're also concerned about what China and Russia are doing in space.

但他们也担心中俄太空活动。

▶ We're talking satellites with grappling arms that can pull other satellites out of orbit.

例如配备机械臂可拖拽他国卫星的卫星。

▶ We are already sparring in the cyber domain and the space domain.

我们已在网络 and 太空领域交锋。

▶ It's becoming increasingly congested and contested.

太空正变得日益拥挤和竞争激烈。

▶ It's already tracking more than 11,000 satellites.

目前追踪超1.1万颗卫星。

[Back to Top](#)

 00:18:24

 Top secret.

绝密。

 What is that?


那是什么？

 So these are just displays to show you the classification of the room.


这些仅显示房间密级。

 I can't walk you in there.

我无法带您进入。

 It's a challenge for the US military which relies on space for navigation communications and targeting.

这对依赖太空导航通信和瞄准的美军构成挑战。

 One of its senior officers says they'll fight to protect those interests.

高级军官表示将竭力维护这些利益。

 You are developing offensive weapons for space.

你们在研发太空进攻武器？

[Back to Top](#)

 00:18:47

 I think what we're advocating for is the development and fielding of capability.

我们主张发展并部署防御能力。

▶ The only way to deter conflict is through strength.

唯有实力能威慑冲突。

▶ And we have to have our own systems and capabilities in order to defend those assets.

我们必须拥有自主系统和能力来保卫资产。

▶ And it has to be made plain to potential adversaries.

且需向潜在对手明确这点。

▶ Are you able to tell us what those options are?

能透露具体方案吗？

▶ I am not.

不能。

▶ But the recent US strikes on Iran's nuclear program gives a glimpse into what they can do.

但近期美国打击伊朗核设施展示了其能力。

[Back to Top](#)

 00:19:15

▶ The Space Force played a key role in ensuring bombers hit their targets with satellite guided bombs.

太空军通过卫星制导炸弹确保轰炸机精确命中。

▶ Teams like this deployed to the region intercepted and jammed Iranian communications.

此类团队还拦截干扰伊朗通信。

▶ America has superiority in space and it's determined to keep it.

美国拥有太空优势并决心保持。

⏮ A female nurse who complained about sharing a changing room with a transgender doctor at a hospital in Scotland has been cleared of gross misconduct.

苏格兰一名投诉与跨性别医生共用更衣室的女护士被撤销严重不当行为指控。

[Back to Top](#)

 00:19:48

⏮ Sandy Peggy was suspended from her role with NHS five last year after objecting to Dr Beth Upton who is a transgender woman using female facilities.

桑迪·佩吉去年因反对跨性别女性贝丝·厄普顿医生使用女更衣室被NHS停职。

⏮ Well, Lana Gordon has more life from Dundee.

拉娜·戈登从邓迪带来更多报道。

⏮ Lana, what exactly did the gross misconduct charge refer to?

拉娜，严重不当行为指控具体指什么？

⏮ What Sandy Peggy was, her solicitor said, relieved and delighted that she'd been cleared of all the charges she'd faced in this internal disciplinary process.

桑迪·佩吉的律师表示，她对撤销所有内部纪律指控感到欣慰。

[Back to Top](#)

 00:20:18

⏮ She'd faced allegations of misconduct, failures in patient care and the misgendering of Dr Beth Upton, who we can see in these pictures.

她曾被指控行为不当、患者护理失职及对厄普顿医生的性别错误认定。

🎧 NHS five had said there was insufficient evidence to supporter finding of misconduct.

NHS称证据不足支持不当行为认定。

🎧 Well, that decision comes as an employment tribunal running separately in which Ms Peggy claims her treatment was unlawful under the Equality Act and which the nurses brought against the Health Board and Dr Upton resumed here in Dundee hearing evidence from the Health Board's Equality Lead, Ila Bumber.

与此同时，佩吉依据《平等法》起诉健康委员会和厄普顿医生的就业法庭在邓迪继续审理，听取平等事务负责人伊拉·邦伯证词。

[Back to Top](#)

 00:20:51

🎧 Ms Bumber said she'd advised that a transgender doctor could use a female changing room and had warned it could be discriminatory not to allow them to do so.

邦伯女士称其建议允许跨性别医生使用女更衣室，否则可能构成歧视。

🎧 She said NHS five didn't have a policy on trans staff.

她表示NHS无跨性别员工政策。

🎧 Ila Bumber also said she'd sought guidance from other Scottish health boards and had been waiting for national guidelines which she said had been withdrawn because of the legal proceedings underway.

她曾咨询其他苏格兰健康委员会并等待国家指南，但因诉讼暂停发布。

[Back to Top](#)

 00:21:16

🎧 Well, Ms Peggy's lawyer argued Ms Bumber's advice was inclusive of trans people but not the women who would not want to share for changing facilities with them citing women

who had been sexually assaulted or had religious beliefs.

佩吉的律师指邦伯的建议包容跨性别者，却忽视性侵受害者或有宗教信仰女性的需求。

⏮ She accused Ms Bumber in NHS five of validating trans staff but sacrificing the privacy, dignity and safety of women in the process.

她指控邦伯及NHS在肯定跨性别员工时牺牲女性隐私、尊严和安全。

⏮ An allegation which Ms Bumber denied, Ms Bumber said no women had raised concerns with her over trans staff sharing the changing facilities with the tribunal and here in Dundee continues tomorrow.

邦伯否认指控，称无女性向她投诉跨性别员工共用更衣室问题。听证会明日继续。

[Back to Top](#)

 00:21:50

⏮ Okay, Lona, thank you Lona Gordon there, live in Dundee.

感谢邓迪现场的拉娜·戈登。

⏮ Now the Health Secretary where streeting has pledged to implement all the changes recommended by a review into the work of physician associates.

卫生大臣韦斯·斯特里廷承诺落实医师助理工作审查的所有建议。

⏮ Now they assist doctors in GP surgeries and hospitals in England.

医师助理在英格兰协助全科医生和医院医生工作。

⏮ The review heard from the families of a number of patients who died after being treated by physician associates when they thought they were actually seeing qualified doctors.

审查听取多起患者家属陈述——他们误将医师助理当作合格医生，导致患者死亡。

[Back to Top](#)

▶ Here's you Pym.

尤·皮姆报道。

▶ It's the most heated debate in the medical world in years.

这是医疗界多年来最激烈辩论。

▶ Our physician associates doing a good job supporting doctors or do they need a lot more supervision?

医师助理是有效辅助医生，还是需要更多监管？

▶ Can you reach to get up on here or do you need a little bit of help?

您能自己起身吗？需要帮助吗？

▶ Rosie is a physician associate working at a GP practice.

罗茜是全科诊所的医师助理。

▶ She picks up the less urgent, less sick patients and the GP partners say the work is invaluable.

她接诊轻症患者，全科医生认为其工作极有价值。

[Back to Top](#)

▶ To take a history to think outside the box to come up with those differential diagnoses of what could be going on for the patient and I've done that effectively for the past eight years in general practice.

采集病史、发散思维进行鉴别诊断——我在全科领域有效实践了八年。

▶ But Rosie's disappointed that a new review says the scope of PA work should be restricted and representatives of her profession argue there'll be consequences for patients.

但新审查建议限制医师助理工作范围，罗茜感到失望；行业代表称这将影响患者。

▶ They will not be able to get appointments in time.

患者将难以及时预约。

[Back to Top](#)

 00:23:07

▶ Cancer diagnoses will struggle to be met, targets wise and on top of that you're going to struggle to get patients in to have their elective surgeries.

癌症诊断目标难以达成，非紧急手术也将延误。

▶ The review by Professor Gillian Lang followed safety concerns.

吉莉安·朗教授的审查源于安全担忧。

▶ Doctors said PA's weren't properly regulated and some patients said they didn't understand the role.

医生指医师助理缺乏规范监管，部分患者不了解其角色。

▶ The report recommendations include a name change to physician assistance, ensuring they have name badges and new uniforms and limiting PA's to seeing patients who've already been triaged or diagnosed.

建议包括更名为"医师助手"、佩戴名牌、穿新制服，且仅接诊经分诊或确诊患者。

[Back to Top](#)

 00:23:38

▶ The doctor's union welcomed the recommendations but said the report should have gone further.

医生工会欢迎建议但认为不够彻底。

🎧 It kind of avoids that difficult question of how you set that scope, that limits on what PA's can do at a national level and what you're going to get instead is a hospital setting locally what they think PA's can do and pressuring them to do things beyond their competence.

报告回避了全国性职权范围设定的难题，可能导致医院本地化超范围使用医师助理。

🎧 The Health Secretary said he would implement the recommendations and the question now is what part PA's will play in future NHS workforce planning?

卫生大臣承诺落实建议，问题在于医师助理在未来NHS人力规划中的角色。

[Back to Top](#)

 00:24:07

🎧 Will you curb the growth of physician associates in the NHS anything?

会限制NHS医师助理数量吗？

🎧 Well we're looking at the whole workforce plan in light of the not just the Leng review but the 10-year plan for health that we publish just the other week.

我们正结合朗氏审查和上周发布的十年健康计划评估整体人力规划。

🎧 So I think we do have to look again at the assumptions made by the previous government on these what are now assistant roles to make sure we've got the right balance.

需重新评估前政府对这类辅助角色的假设以确保平衡。

[Back to Top](#)

 00:24:30

🎧 So morning from Miller how are you today?

米勒医生早上好，您今天如何？

▶ The review said PA's have a valuable role in the NHS but Rosie and her colleagues will want to know precisely what this means for their careers.

审查称医师助理在NHS中作用重要，但罗茜和同事们想确切了解这对职业意味着什么。

▶ Hupim BBC News.

Hupim BBC新闻。

▶ The chief executive of the co-op has apologised after all of its 6.5 million members are their data stolen in a major cyber attack.

合作社首席执行官就650万会员数据遭重大网络攻击泄露一事道歉。

[Back to Top](#)

 00:24:53

▶ Many co-op stores were left with empty shelves after deliveries of fresh stock were affected in April.

四月新鲜货物配送受阻，多家合作社门店货架空空。

▶ Four people have been arrested.

四人已被逮捕。

▶ The co-op CEO Shireen Corey Hack says no financial data was stolen in the attack.

合作社CEO希琳·科里·哈克称攻击中无财务数据被盗。

▶ The quarterfinals of Euro 2025 begin this evening and first up is Norway against Italy with the winners facing either England or Sweden in the semi-finals.

2025年欧洲杯四分之一决赛今晚开始，首场挪威对意大利，胜者将在半决赛对阵英格兰或瑞典。

[Back to Top](#)

▶ The lionesses play tomorrow night here's Katie Gornal.

明日女足开赛，凯蒂·戈纳尔报道。

▶ It was the moment of magic in a summer of them.

那是充满魔幻夏季的闪耀瞬间。

▶ Three years ago with England well on their way to the final of Euro 2022, Alessia Russo scored a goal, few would have thought of let alone attempted.

三年前英格兰挺进2022年欧洲杯决赛时，阿莱西娅·鲁索打入一粒少有人敢想的进球。

▶ What was that?

那是什么？

▶ They would beat Sweden 4-0 that day at Bramble Lane and now it's time for England to face them again in a major tournament.

当日她们在布兰伯巷4-0击败瑞典，如今英格兰又将在重大赛事中迎战她们。

[Back to Top](#)

▶ This time in Zurich as defending champions for a place in the semi-finals.

这次作为卫冕冠军在苏黎世争夺半决赛席位。

▶ The knockout stages when the best players need to come out and play because if you don't then you go home.

淘汰赛阶段需要顶尖球员挺身而出，否则只能打道回府。

▶ I think we've got an abundance of fantastic players in England who tomorrow could just completely light up the stage and just carry the team through to the next round.

我认为英格兰拥有众多优秀球员，明日他们能闪耀全场，带领球队晋级。

[Back to Top](#)

 00:26:11

▶ This stadium here in Zurich is like a home from home now for England.

苏黎世这座体育场如今对英格兰如同第二主场。

▶ They've played two of their three group games here including the victory over the Netherlands that turned their tournament around.

她们在此进行了三场小组赛中的两场，包括逆转局势的战胜荷兰之战。

▶ Sweden will be a very different challenge.

瑞典将带来截然不同的挑战。

▶ Spear headed by Arsenal's Steena Black Stinnius Sweden are on a roll.

由阿森纳的斯蒂娜·布莱克斯坦纽斯领衔的瑞典队势头正盛。

[Back to Top](#)

 00:26:28

▶ They've won all three of their group games finishing up with a four-one demolition of one of the pre-tournament favourites Germany.

她们小组赛三战全胜，最后4-1碾压赛前热门德国队。

▶ Still England have reasons to be confident.

但英格兰仍有理由保持信心。

▶ They should have no fear because every team now in this last eight England have beaten and you know the ten years ago when I was playing there were teams that we had never beaten that you know history was against us but England have proved that in the knockout stages particularly we can play effective football that can get us through the rounds.

她们无需畏惧，因为目前八强中每支球队英格兰都击败过。十年前我参赛时，有些球队我们从未战胜过，历史站在对立面。但英格兰已证明尤其在淘汰赛阶段，我们能踢出高效足球晋级。

[Back to Top](#)

 00:26:56

 England have survived and thrived in a brussel group.

英格兰在艰难小组中生存并壮大。

 They've clicked.


她们已磨合到位。

 Now they want to show what they're really capable of.

现在她们要展现真正实力。

 Katie Gawd or BBC News Zurich.


凯蒂·高德，BBC新闻苏黎世报道。

 Now this is the world famous palm house at the Royal Botanic Gardens Q but it won't look like this for much longer because it's about to undergo a major renovation which as you can imagine is a huge logistical challenge.

这是皇家植物园Q举世闻名的棕榈馆，但不久后它将因重大改造而变样，这无疑是巨大后勤挑战。

[Back to Top](#)

 00:27:21

 All the plants and trees inside will have to be removed and every pane of glass replaced to make the gardens even greener and the energy that will be used will be switched from gas to heat pumps Rebecca Morell as that's

馆内所有植物需移出，每块玻璃将更换以使园区更环保，能源供应将从燃气转为热泵。丽贝卡·莫雷尔报道。

[Back to Top](#)

